

Tento dokument je třeba brát jako dokumentační nástroj a instituce nenesou jakoukoli odpovědnost za jeho obsah

► **B**

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 773/2004**

**ze dne 7. dubna 2004**

**o vedení řízení Komise podle článků 81 a 82 Smlouvy o ES**

**(Text s významem pro EHP)**

(Úř. věst. L 123, 27.4.2004, s. 18)

Ve znění:

		Úřední věstník		
		Č.	Strana	Datum
► <b>M1</b>	Nařízení Komise (ES) č. 1792/2006 ze dne 23. října 2006	L 362	1	20.12.2006
► <b>M2</b>	Nařízení Komise (ES) č. 622/2008 ze dne 30. června 2008	L 171	3	1.7.2008
► <b>M3</b>	Nařízení Komise (EU) č. 519/2013 ze dne 21. února 2013	L 158	74	10.6.2013
► <b>M4</b>	Nařízení Komise (EU) 2015/1348 ze dne 3. srpna 2015	L 208	3	5.8.2015

Opraveno:

► **C1** Oprava, Úř. věst. L 206, 2.8.2013, s. 18 (519/2013)

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 773/2004****ze dne 7. dubna 2004****o vedení řízení Komise podle článků 81 a 82 Smlouvy o ES****(Text s významem pro EHP)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v člancích 81 a 82 Smlouvy <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 33 uvedeného nařízení,

po konzultaci s Poradním výborem pro restriktivní praktiky a dominantní postavení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 1/2003 zmocňuje Komisi k úpravě určitých aspektů řízení k používání článků 81 a 82 Smlouvy. Je nutno stanovit pravidla pro zahájení řízení Komisí, nakládání se stížnostmi a slyšení dotčených stran.
- (2) V souladu s nařízením (ES) č. 1/2003 musí vnitrostátní soudy zabránit přijímání rozhodnutí, která by odporovala některému rozhodnutí, které má v úmyslu ve stejné věci přijmout Komise. Podle čl. 11 odst. 6 uvedeného nařízení odpadá příslušnost vnitrostátních orgánů pro hospodářskou soutěž, jestliže Komise zahájila řízení za účelem přijetí rozhodnutí podle kapitoly III nařízení (ES) č. 1/2003. Je proto důležité, aby soudy a orgány hospodářskou soutěž členských států byly informovány o tom, že Komise zahájila řízení. Komise by tudíž měla být schopna zveřejňovat svá rozhodnutí o zahájení řízení.
- (3) Před přejímáním ústních vyjádření fyzických nebo právnických osob, které souhlasí s tím být slyšeny, by Komise měla tyto osoby poučit o právním základu tohoto slyšení a o jeho dobrovolnosti. Měl by jim být sdělen rovněž účel slyšení a případně to, že při dotazování bude pořizován záznam. V zájmu přesnosti výpovědí by měla být dotazovaným poskytnuta možnost, aby zaznamenané výpovědi opravili. Sankce vůči fyzickým osobám se smí opírat o informace získané z výpovědí a vyměněné podle článku 12 nařízení (ES) č. 1/2003 pouze tehdy, jestliže jsou splněny podmínky stanovené v uvedeném článku.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 411/2004 (Úř. věst. L 68, 6.3.2004, s. 1).

**▼B**

- (4) Podle čl. 23 odst. 1 písm. d) nařízení (ES) č. 1/2003 může být podnikům a sdružením podniků uložena peněžité pokuta, jestliže ve lhůtě stanovené Komisí neopraví nesprávnou, neúplnou nebo zavádějící odpověď, kterou podal jejich zaměstnanec během inspekce. Proto je nezbytné poskytnout dotčenému podniku záznam podaných vysvětlení a vypracovat postup, který by poskytl podniku možnost doplnit opravou, změnou nebo dodatkem vysvětlení podaná zaměstnancem, který není nebo nebyl oprávněn k podávání vysvětlení jménem podniku. Vysvětlení podaná zaměstnancem by měla zůstat ve spise Komise tak, jak byla zaznamenána při kontrole.
- (5) Stížnosti představují základní zdroj informací pro odhalování porušování pravidel hospodářské soutěže. Je důležité stanovit jasné a účinné postupy pro zacházení se stížnostmi podanými Komisí.
- (6) Stížnosti ve smyslu článku 7 nařízení (ES) č. 1/2003 jsou přípustné pouze tehdy, když obsahují určité přesné informace.
- (7) Za účelem poskytnutí pomoci stěžovatelům při uvádění nezbytných skutečností by měl být vypracován tiskopis. S podáním by se mělo zacházet jako se stížností ve smyslu článku 7 nařízení (ES) č. 1/2003 pouze tehdy, jestliže jsou předloženy informace stanovené uvedeným tiskopisem.
- (8) Fyzické nebo právnické osoby, které se rozhodly pro stížnost, by měly dostat možnost být účastníky řízení zahájeného Komisí za účelem zjištění protiprávního jednání. Přístup k obchodním tajemstvím a jiným důvěrným informacím ostatních stran řízení by jim však měl být zakázán.
- (9) Stěžovatelům by měla být poskytnuta možnost k vyjádření, jestliže podle názoru Komise neexistují dostatečné důvody, aby bylo stížnosti vyhověno. Pokud Komise některou stížnost zamítne, poněvadž případ je nebo byl projednáván některým vnitrostátním orgánem pro hospodářskou soutěž, měla by stěžovateli sdělit, o který konkrétní orgán se jedná.
- (10) Za účelem zachování práv podniků na obranu by měla Komise dotčeným stranám poskytnout právo být slyšeny před tím, než přijme rozhodnutí.
- (11) Rovněž by mělo být upraveno slyšení osob, které nepodaly stížnost ve smyslu článku 7 nařízení (ES) č. 1/2003 a nejsou ani stranami, kterým bylo určeno prohlášení o námitkách, které ale přesto mohou prokázat dostatečný zájem. U sdružení spotřebitelů, která žádají o slyšení, by se měl obecně předpokládat dostatečný zájem, jestliže se řízení týká výrobků nebo služeb užívaných konečnými spotřebiteli nebo výrobků nebo služeb, které přímo

**▼B**

vstupují do těchto výrobků nebo služeb. Komise by také měla mít možnost vyzvat třetí osoby, považuje-li to za prospěšné pro řízení, aby se písemně vyjádřily a aby se podílely na slyšení stran, kterým bylo prohlášení o námitkách určeno. Případně by měla mít možnost tyto osoby také vyzvat k vyjádření během tohoto slyšení.

- (12) Za účelem zlepšení efektivity slyšení by měl mít úředník pro slyšení možnost povolit dotčeným stranám, stěžovatelům, třetím osobám vyzvaným ke slyšení, službám Komise a orgánům členských států pokládat během slyšení otázky.
- (13) Při poskytování přístupu ke spisu musí Komise zajistit ochranu obchodních tajemství a jiných důvěrných informací. Kategorie „jiné důvěrné informace“ zahrnuje informace, které nejsou obchodním tajemstvím, ale které mohou být považovány za důvěrné do té míry, že by mohly svým zveřejněním značně poškodit podnik nebo osobu. Komise musí mít možnost požadovat od podniků nebo sdružení podniků, které předkládají nebo předložily podklady nebo vyjádření, aby označily důvěrné informace.
- (14) Jestliže je zveřejnění obchodního tajemství nebo důvěrné informace nutné jako důkaz protiprávního jednání, musí Komise u každého jednotlivého dokumentu prověřit, zda potřeba jejich zveřejnění je větší než škoda, která by z něj mohla vzniknout.
- (15) V zájmu právní jistoty by měla být pro různá podání a vyjádření uvedená v tomto nařízení stanovena minimální lhůta.
- (16) Toto nařízení nahrazuje nařízení Komise (ES) č. 2842/98 ze dne 22. prosince 1998 o slyšení stran v určitých jednáních podle článků 85 a 86 Smlouvy o ES <sup>(1)</sup>, které proto musí být zrušeno.
- (17) Protože procesní pravidla v odvětví dopravy se tímto nařízením přizpůsobují všeobecným procesním pravidlům platným pro všechna hospodářská odvětví, nařízení Komise (ES) č. 2843/98 ze dne 22. prosince 1998 o formě, obsahu a jiných podrobnostech žádostí a oznámení uvedených v nařízení Rady (EHS) č. 1017/68, (EHS) č. 4056/86 a (EHS) č. 3975/87 o uplatňování pravidel hospodářské soutěže v odvětví dopravy <sup>(2)</sup> musí být zrušeno.
- (18) Nařízení (ES) č. 1/2003 ruší přihlašovací a povolovací systém. Nařízení Komise (ES) č. 3385/94 ze dne 21. prosince 1994 o formě, obsahu a jiných podrobnostech žádostí a oznámení uvedených v nařízení Rady č. 17 <sup>(3)</sup> proto musí být zrušeno,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 354, 30.12.1998, s. 18.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 354, 30.12.1998, s. 22.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 377, 31.12.1994, s. 28.

**▼B**

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

KAPITOLA I  
OBLAST PŮSOBNOSTI

*Článek 1*

**Předmět a oblast působnosti**

Toto nařízení platí pro řízení, která provádí Komise pro použití článků 81 a 82 Smlouvy.

KAPITOLA II  
ZAHÁJENÍ ŘÍZENÍ

*Článek 2*

**Zahájení řízení**

**▼M2**

1. Komise může kdykoli rozhodnout o zahájení řízení s cílem přijmout rozhodnutí podle hlavy III nařízení (ES) č. 1/2003; toto rozhodnutí však musí být vydáno nejpozději v den vydání předběžného posouzení podle čl. 9 odst. 1 uvedeného nařízení, prohlášení o námitkách nebo žádosti, aby strany vyjádřily zájem vstoupit do jednání o narovnání nebo přede dnem zveřejnění sdělení podle čl. 27 odst. 4 uvedeného nařízení podle toho, k čemu dojde nejdříve.

**▼B**

2. Komise může zahájení řízení zveřejnit jakýmkoli vhodným způsobem. Nejdříve o tom vyrozumí dotčené strany.

3. Komise může využít svých vyšetřovacích pravomocí podle hlavy V nařízení (ES) č. 1/2003 ještě před zahájením řízení.

4. Komise může odmítnout stížnost podle článku 7 nařízení (ES) č. 1/2003, aniž by zahájila řízení.

KAPITOLA III  
ŠETŘENÍ KOMISE

*Článek 3*

**Pravomoc dotazování**

1. Jestliže se Komise dotazuje osob s jejich souhlasem podle článku 19 nařízení (ES) č. 1/2003, sdělí na začátku dotazování právní základ stejně jako účel dotazování a připomene dobrovolný charakter dotazování. Dále sdělí dotazované osobě svůj úmysl pořizovat záznam dotazování.

**▼B**

2. Dotazování může probíhat jakýmkoli způsobem, včetně prostřednictvím telefonu nebo elektronicky.

3. Komise může pořizovat záznam výpovědi dotazované osoby jakoukoli formou. Dotazované osobě se předá kopie záznamu ke schválení. Komise stanoví v případě potřeby lhůtu, během které může dotazovaná osoba sdělit jakékoli opravy své výpovědi.

*Článek 4***Dotazování během kontroly**

1. Jestliže úředník nebo jiná doprovázející osoba pověřená Komisí vyžaduje podle čl. 20 odst. 2 písm. e) nařízení (ES) č. 1/2003 od zástupců nebo zaměstnanců podniku nebo sdružení podniků vysvětlení, mohou být tato vysvětlení zaznamenána jakoukoli formou.

2. Podniku nebo sdružení podniků se předá po kontrole kopie každého záznamu pořízeného podle odstavce 1.

3. Jestliže byl o vysvětlení požádán některý zaměstnanec podniku nebo sdružení podniků, který není nebo nebyl ze strany podniku nebo sdružení podniků oprávněn podávat vysvětlení jménem podniku nebo sdružení, stanoví Komise lhůtu, během které může podnik nebo sdružení podniků předat Komisi opravu, změnu nebo dodatek k vysvětlením tohoto zaměstnance. Oprava, změna nebo dodatek budou přiloženy k vysvětlivkám zaznamenaným podle odstavce 1.

**▼M4***Článek 4a***Program shovívavosti uplatňovaný Komisí**

1. Komise může stanovit požadavky a podmínky spolupráce, za nichž může odměnit podniky, které jsou či byly stranou tajných kartelů, za jejich spolupráci při odhalování kartelu a pomoc při prokazování existence protiprávního jednání tím, že jim udělí ochranu před pokutami nebo snížení pokut, které by jinak daným podnikům byly uloženy podle čl. 23 odst. 2 nařízení (ES) č. 1/2003 (program shovívavosti uplatňovaný Komisí).

Ochrana před pokutami může být poskytnuta podniku, jenž jako první předloží důkaz, který by Komisi podle jejího názoru umožnil provést cílenou kontrolu nebo konstatovat porušení článku 101 Smlouvy v souvislosti s údajným kartelem. Snížení pokut mohou být poskytnuta podnikům, jež Komisi předají důkaz o údajném protiprávním jednání, který představuje významnou přidanou hodnotu oproti důkazům, které Komise již vlastní.

**▼M4**

Ochranu před pokutami nebo snížení pokuty poskytne Komise v rámci programu shovívavosti jen tehdy, pokud na konci správního řízení podnik splnil požadavky a podmínky spolupráce stanovené v programu shovívavosti. Tyto požadavky a podmínky mohou zahrnovat mimo jiné, jaký druh informací a důkazů jsou podniky povinny předložit a jaká další spolupráce se od nich v průběhu správního řízení očekává.

2. Za účelem získání ochrany před pokutami nebo snížení pokuty, která by jinak byla uložena, podniky Komisi dobrovolně poskytnou informace o tajném kartelu a o své úloze v něm, přičemž tyto informace mohou mít rovněž formu dobrovolného sdělení ze strany bývalých nebo současných zaměstnanců nebo zástupců podniku (prohlášení podniků v rámci řízení o shovívavosti). Taková prohlášení podniků v rámci řízení o shovívavosti musí být vypracována výhradně proto, aby byla předložena Komisi za účelem získání ochrany před pokutami nebo snížení pokut v rámci programu shovívavosti Komise.

3. Komise nabídne stranám vhodné způsoby, jak prohlášení podniků v rámci řízení o shovívavosti poskytnout jinak než písemným podáním, včetně ústního prohlášení. Ústní prohlášení podniků mohou být zaznamenána a přepsána v prostorách Komise. Podniku musí být poskytnuta příležitost zkontrolovat technickou přesnost záznamu jeho ústního prohlášení v prostorách Komise, a je-li to nutné, správnost prohlášení neprodleně opravit. Pravidla stanovená v tomto nařízení týkající se prohlášení podniků v rámci řízení o shovívavosti se na taková prohlášení použijí bez ohledu na nosič, na němž jsou uvedené informace uloženy. Dříve existující informace, tedy důkazy, které existují bez ohledu na řízení prováděné Komisí a které podnik předložil Komisi v souvislosti se žádostí o poskytnutí ochrany před pokutami nebo o snížení pokuty, nejsou součástí prohlášení podniku v rámci řízení o shovívavosti.

**▼B**

## KAPITOLA IV

## PROJEDNÁVÁNÍ STÍŽNOSTÍ

## Článek 5

**Přípustnost stížností**

1. Fyzické a právnické osoby musí prokázat oprávněný zájem, aby byly zmocněny podat stížnost za účelem článku 7 nařízení (ES) č. 1/2003.

Stížnosti musí obsahovat informace, které jsou požadovány v tiskopisu C připojeném v příloze k tomuto nařízení. Komise může upustit od této povinnosti vůči části informací, včetně dokumentů, požadovaných v tiskopisu C.

2. Stížnost je nutno podat Komisi ve třech vyhotoveních na papíře a, podle možnosti, jednou v elektronické podobě. Stěžovatel navíc předloží jednu nedůvěrnou verzi stížnosti, jestliže je pro některou část stížnosti vyžadována důvěrnost.

**▼ B**

3. Stížnost je nutno podat v některém úředním jazyce Společenství.

*Článek 6***Účast stěžovatelů na řízení****▼ M2**

1. Jestliže Komise v případě, který je předmětem stížnosti, kterou obdržela, vydala prohlášení o námitkách, poskytne stěžovateli kopii nedůvěrného znění prohlášení o námitkách, vyjma případů, kdy se použije postup při narovnání, ve kterých informuje písemně stěžovatele o druhu a předmětu řízení. Komise rovněž stanoví lhůtu, ve které má možnost stěžovatel písemně vyjádřit své stanovisko.

**▼ B**

2. Komise může případně dát stěžovateli možnost, aby přednesl svoje argumenty při slyšení stran, na které bylo adresováno sdělení výhrad, pokud o to stěžovatel požádá ve svém písemném vyjádření.

*Článek 7***Zamítnutí stížností**

1. Jestliže je Komise toho názoru, že informace, které má k dispozici, nejsou dostatečným důvodem k prošetření stížnosti, sdělí stěžovateli důvody, které ji k tomu vedou, a stanoví mu lhůtu k vyjádření písemného stanoviska. Komise není povinna zohlednit vyjádření došlá po uplynutí této lhůty.
2. Jestliže se stěžovatel vyjádří ve lhůtě stanovené Komisí a jestliže jeho písemná vyjádření nevedou k jinému posouzení stížnosti, odmítne Komise stížnost rozhodnutím.
3. Jestliže se stěžovatel nevyjádří ve lhůtě stanovené Komisí, považuje se stížnost za staženou.

*Článek 8***Přístup k informacím**

1. Jestliže Komise informovala stěžovatele o svém úmyslu zamítnout jeho stížnost podle čl. 7 odst. 1, může stěžovatel požadovat přístup k dokumentům, na jejichž základě Komise provedla předběžné posouzení. Stěžovatel nemůže mít nicméně přístup k obchodnímu tajemství a jiným důvěrným informacím ostatních stran řízení.

**▼ M4**  
\_\_\_\_\_



**▼ B***Článek 9***Zamítnutí stížnosti podle článku 13 nařízení (ES) č. 1/2003**

Jestliže Komise zamítne stížnost podle článku 13 nařízení (ES) č. 1/2003, sdělí neprodleně stěžovateli, který vnitrostátní orgán pro hospodářskou soutěž se případem zabývá nebo již zabýval.

## KAPITOLA V

**VÝKON PRÁVA NA SLYŠENÍ***Článek 10***Prohlášení o námitkách a odpověď****▼ M2**

1. Komise informuje dotčené strany o námitkách, které proti nim byly vzneseny. Prohlášení o námitkách je písemně oznámeno každé straně, proti které jsou vznášeny námitky.

**▼ B**

2. Při oznámování prohlášení o námitkách stanoví Komise stranám lhůtu, ve které ji mohou písemně informovat o svých stanoviscích. Komise není povinna zohledňovat písemná vyjádření došlá po uplynutí této lhůty.

3. Strany mohou ve svých písemných vyjádřeních přednést všechny jim známé skutečnosti, jež jsou relevantní pro jejich obhajobu proti námitkám, které Komise uvedla. Jako důkaz skutečností přednesených ve svém vyjádřeních přiloží všechny příslušné dokumenty. Strany poskytnou svá vyjádření a přiložené dokumenty v originále na papíře a v elektronické podobě, ve **► M3 ► C1 31 ◀ ◀** kopiích na papíře. Mohou Komisi navrhnout slyšení osob, které mohou potvrdit skutečnosti uvedené v jejich vyjádřeních.

**▼ M2***Článek 10a***Postup při narovnání v případech kartelů**

1. Po zahájení řízení podle čl. 11 odst. 6 nařízení (ES) č. 1/2003 může Komise stanovit lhůtu, ve které mohou strany řízení písemně prohlásit, že jsou připraveny vstoupit do jednání o narovnání za účelem možného předložení návrhu na narovnání. Komise není povinna zohledňovat odpovědi doručené po uplynutí této lhůty.

Pokud dvě nebo více stran řízení v rámci stejného podniku, oznámí svou ochotu vstoupit do jednání o narovnání podle prvního pododstavce, jmenují tyto strany společného zástupce, který bude jednat s Komisí jejich jménem. Při stanovování lhůty podle prvního pododstavce oznámí Komise příslušným stranám, že je identifikuje v rámci stejného podniku za výlučným účelem umožnit jim vyhovět tomuto ustanovení.

**▼ M2**

2. Strany řízení, jež se účastní na jednání o narovnání, může Komise informovat o:

- a) námitkách, které proti nim zamýšlí vznést;
- b) důkazech použitých pro stanovení zamýšlených námitek;
- c) nedůvěrném znění jakéhokoliv přístupného dokumentu uvedeného v daném okamžiku na seznamu dokumentů obsažených ve spisu, pokud je žádost strany odůvodněná tím, aby strana měla možnost zjistit své postavení ve vztahu k trvání nebo k jiným aspektům kartelu, a
- d) rozpětí možných pokut.

Tyto informace jsou důvěrné ve vztahu ke třetím osobám, vyjma případů, kde Komise udělila předchozí výslovné svolení k jejich dalšímu sdělování.

**▼ M4**

Pokud jednání o narovnání pokročí, může Komise stanovit lhůtu, ve které se mohou strany zavázat sledovat postup při narovnání učiněním návrhu na narovnání, který bude zachycovat výsledky jednání o narovnání a v němž budou strany doznávat svou účast na jednání v rozporu s článkem 101 Smlouvy, jakož i svou odpovědnost. Tyto návrhy na narovnání vypracují dotčené podniky výhradně jako formální žádost, aby Komise v jejich případě přijala rozhodnutí po postupu při narovnání. Před tím, než Komise stanoví lhůtu pro podání návrhu na narovnání, jsou dotčené strany řízení oprávněny na základě podané žádosti včas obdržet informace uvedené v prvním pododstavci. Komise není povinna zohledňovat návrhy na narovnání doručené po uplynutí stanovené lhůty.

Komise nabídne stranám vhodné způsoby, jak návrhy na narovnání poskytnout jinak než písemným podáním, včetně ústního prohlášení. Ústní návrh na narovnání může být zaznamenán a přepsán v prostorách Komise. Podniku musí být poskytnuta příležitost zkontrolovat technickou přesnost záznamu jeho ústního návrhu v prostorách Komise, a je-li to nutné, správnost návrhu neprodleně opravit. Pravidla stanovená v tomto nařízení týkající se návrhů na narovnání se na takové návrhy použijí bez ohledu na nosič, na němž jsou uvedené informace uloženy.

**▼ M2**

3. Jestliže je obsah návrhů na narovnání zohledněn v oznámeném prohlášení o námitkách, písemné odpovědi dotčených stran na tato prohlášení o námitkách ve lhůtě stanovené Komisí potvrdí, že prohlášení o námitkách, jež jim bylo určeno, zohledňuje obsah jejich návrhů na narovnání. Komise může poté po konzultaci s Poradním výborem pro restriktivní praktiky a dominantní postavení podle článku 14 nařízení (ES) č. 1/2003 přistoupit k přijetí rozhodnutí podle článku 7 a článku 23 nařízení (ES) č. 1/2003.

4. Komise může kdykoliv během řízení rozhodnout jednání o narovnání v dané věci ukončit buď zcela, anebo ve vztahu k jedné či více stranám řízení, má-li za to, že dosažení procesních úspor je nepravděpodobné.

**▼ B***Článek 11***Právo být slyšen****▼ M2**

1. Komise poskytne stranám, kterým určí prohlášení o námitkách, možnost být slyšeny dříve, než konzultuje poradní výbor uvedený v čl. 14 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003.

**▼ B**

2. Komise vezme ve svých rozhodnutích v úvahu pouze námitky, k nimž se mohly vyjádřit strany uvedené v odstavci 1.

**▼ M2***Článek 12*

1. Komise poskytne stranám, kterým určí prohlášení o námitkách, možnost přednést ústně svá stanoviska při slyšení, pokud o to požádají ve svých písemných vyjádřeních.

2. Strany při předkládání návrhů na narovnání potvrdí Komisi, že budou požadovat možnost rozvést svá stanoviska ústně při slyšení, pouze pokud prohlášení o námitkách nezohlední obsah jejich návrhů na narovnání.

**▼ B***Článek 13***Slyšení jiných osob**

1. Jestliže o slyšení požádají jiné fyzické nebo právnické osoby než ty, jež jsou uvedeny v člancích 5 a 11, a jestliže prokáží dostatečný zájem, informuje je Komise písemně o druhu a předmětu řízení a dá jim možnost písemně vyjádřit své stanovisko ve lhůtě, kterou jim stanoví.

2. Komise může případně vyzvat osoby uvedené v odstavci 1, aby přednesly své argumenty při slyšení stran, kterým určila prohlášení o námitkách, pokud o to požádají ve svých písemných vyjádřeních.

3. Komise může vyzvat kteroukoli jinou osobu, aby písemně vyjádřila své stanovisko a aby se zúčastnila slyšení stran, kterým určila prohlášení o námitkách. Komise může rovněž tyto osoby vyzvat, aby ústně vyjádřily své stanovisko během slyšení.

*Článek 14***Vedení slyšení**

1. Slyšení jsou zcela nezávisle vedena úředníkem pro slyšení.

2. Komise vyzve osoby, které mají být slyšeny, ke slyšení v termínu, který sama stanoví.

3. Komise vyzve orgány pro hospodářskou soutěž členských států k účasti na slyšení. Komise může také vyzvat úředníky a zaměstnance jiných orgánů členských států.

**▼ B**

4. Vyzvané osoby se dostaví osobně nebo budou zastoupeny svými zákonnými nebo statutárními zástupci. Podniky a sdružení podniků se mohou také nechat zastupovat řádně pověřeným zástupcem, který je stálým zaměstnancem podniku nebo sdružení podniků.

5. Osoby, které mají být vyslechnuty Komisí, mohou přizvat své právní poradce nebo jiné kvalifikované osoby připuštěné úředníkem pro slyšení.

6. Slyšení nejsou veřejná. Každá osoba může být slyšena sama nebo v přítomnosti jiných osob vyzvaných k účasti na řízení, přičemž je nutno respektovat oprávněné zájmy podniků na zachování jejich obchodních tajemství a jiných důvěrných informací.

7. Úředník pro slyšení může stranám, kterým bylo určeno prohlášení o námitkách, stěžovatelům, jiným vyzvaným osobám, službám Komise a orgánům členských států dovolit, aby během slyšení kladly otázky.

8. Výpovědi každé osoby se při slyšení zaznamenávají. Záznam slyšení bude na žádost poskytnut osobám, které se slyšení zúčastnily. Přitom je nutno respektovat oprávněný zájem účastníků řízení na zachování jejich obchodních tajemství a jiných důvěrných informací.

## KAPITOLA VI

## PŘÍSTUP KE SPISŮM A ZACHÁZENÍ S DŮVĚRNÝMI INFORMACEMI

**▼ M4***Článek 15***Přístup ke spisu****▼ B**

1. Komise umožní na žádost stranám, kterým určila prohlášení o námitkách, přístup ke spisům. Přístup ke spisům bude poskytnut po oznámení prohlášení o námitkách.

**▼ M4**

1a. Komise po zahájení řízení podle čl. 11 odst. 6 nařízení (ES) č. 1/2003, a aby umožnila stranám učinit návrh na narovnání, zpřístupní na základě žádosti důkazy a dokumenty uvedené v čl. 10a odst. 2 za podmínek stanovených v příslušných pododstavcích. Z tohoto důvodu strany při předložení návrhů na narovnání Komisi potvrdí, že budou požadovat přístup ke spisu podle odstavce 1 po obdržení prohlášení o námitkách, pouze pokud prohlášení o námitkách nezohlední obsah jejich návrhů na narovnání. Pokud byla jednání o narovnání s jednou nebo více stranami ukončena, musí být této straně umožněn přístup ke spisu podle odstavce 1, jakmile jí bylo odesláno prohlášení o námitkách.

**▼ M4**

1b. Přístup podle odstavce 1 nebo 1a k prohlášení podniku v rámci řízení o shovívavosti ve smyslu čl. 4a odst. 2 nebo k návrhu na narovnání ve smyslu čl. 10a odst. 2 lze udělit pouze v prostorách Komise. Strany ani jejich zástupci nesmějí pořizovat kopie prohlášení podniků v rámci řízení o shovívavosti ani návrhů na narovnání žádným mechanickým ani elektronickým způsobem.

**▼ B**

2. Právo na přístup ke spisu se nevztahuje na obchodní tajemství, jiné důvěrné informace ani na interní dokumenty Komise a orgánů pro hospodářskou soutěž členských států. Rovněž se nevztahuje na korespondenci mezi Komisí a orgány pro hospodářskou soutěž členských států nebo těmito orgány navzájem, pokud je obsažena ve spise Komise.

3. Nic v tomto nařízení nebrání Komisi, aby zveřejnila a využila informace nezbytné k prokázání porušení článků 81 a 82 Smlouvy.

**▼ M4****▼ B***Článek 16***Označování a ochrana důvěrných informací**

1. Komise nesděluje ani nezpřístupňuje informace ani dokumenty, jestliže obsahují obchodní tajemství nebo jiné důvěrné informace jakékoli osoby.

2. Každá osoba, která vyjádří stanovisko podle ustanovení čl. 6 odst. 1, čl. 7 odst. 1, čl. 10 odst. 2 a čl. 13 odstavce 1 a 3 nebo která poskytne Komisi další informace ve stejném řízení, jasně označí s uvedením důvodů ty informace, které považuje za důvěrné, a předloží ve lhůtě stanovené Komisi pro vyjádření stanoviska oddělenou verzi, která není důvěrná.

3. Aniž je dotčen odstavec 2 tohoto článku, může Komise vyžadovat od každého podniku nebo sdružení podniků, které předkládají dokumenty nebo vyjádření podle nařízení (ES) č. 1/2003, aby označily dokumenty nebo části dokumentů, které podle jejich názoru obsahují obchodní tajemství nebo jiné důvěrné informace, které se jich týkají, a aby určily podniky, vůči kterým je nutno tyto dokumenty pokládat za důvěrné. Komise může rovněž od podniků a sdružení podniků vyžadovat, aby označily každou část prohlášení o námitkách, stručného vyličení věci ve smyslu čl. 27 odst. 4 nařízení (ES) č. 1/2003 nebo rozhodnutí Komise, která podle jejich názoru obsahuje důvěrné informace.

Komise může stanovit lhůtu, v níž podniky a sdružení podniků:

- a) odůvodní svou žádost o důvěrnost s ohledem na každý jednotlivý dokument nebo vyjádření nebo jejich část;

**▼B**

b) poskytnou Komisi verzi dokumentů nebo vyjádření, která není důvěrná, ze které byly odstraněny důvěrné pasáže;

c) předají stručný popis každé části, která byla odstraněna.

4. Jestliže podniky nebo sdružení podniků nevyhoví odstavcům 2 a 3, může Komise vycházet z toho, že dotčené dokumenty nebo vyjádření neobsahují důvěrné informace.

**▼M4**

## KAPITOLA VIa

**OMEZENÍ POUŽITÍ INFORMACÍ ZÍSKANÝCH V PRŮBĚHU ŘÍZENÍ  
VEDENÉHO KOMISÍ***Článek 16a*

1. Informace získané podle tohoto nařízení mohou být používány pouze pro účely soudních nebo správních řízení, jejichž předmětem je použití článků 101 a 102 Smlouvy.

2. Přístup k prohlášení podniku v rámci řízení o shovívavosti ve smyslu čl. 4a odst. 2 nebo k návrhu na narovnání ve smyslu čl. 10a odst. 2 se udělí pouze pro účely výkonu práv na obhajobu v rámci řízení před Komisí. Informace z takových prohlášení a návrhů může použít strana, která získala přístup ke spisu, pouze pokud je to nutné pro výkon jejích práv na obhajobu v řízeních:

a) před soudy Evropské unie, jež mají přezkoumat rozhodnutí Komise, nebo

b) před soudy členských států v případech, které přímo souvisejí s věcí, v níž byl přístup k informacím umožněn, a které se týkají:

i) rozdělení pokuty, kterou účastníkům kartelové dohody společně a nerozdílně uložila Komise, mezi tyto účastníky, nebo

ii) přezkumu rozhodnutí, kterým orgán pro hospodářskou soutěž členského státu konstatoval porušení článku 101 Smlouvy o fungování EU.

3. Až do doby, kdy Komise ukončí řízení se všemi vyšetřovanými stranami přijetím rozhodnutí podle článku 7, 9 nebo 10 nařízení (ES) č. 1/2003 nebo jinak ukončí své řízení, se nesmí v rámci řízení před vnitrostátními soudy použít následující kategorie informací získaných podle tohoto nařízení:

**▼ M4**

- a) informace, které vypracovala jiná fyzická nebo právnická osoba výhradně pro řízení vedené Komisí, a
- b) informace, které Komise vypracovala a zaslala stranám v průběhu tohoto řízení.

**▼ B**

## KAPITOLA VII

## OBECNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

*Článek 17***Lhůty****▼ M2**

1. Při stanovení lhůt uvedených v čl. 3 odst. 3, čl. 4 odst. 3, čl. 6 odst. 1, čl. 7 odst. 1, čl. 10 odst. 2, čl. 10a odst. 1, čl. 10a odst. 2, čl. 10a odst. 3 a čl. 16 odst. 3 Komise přihlíží k době potřebné k vypracování vyjádření a k naléhavosti případu.

**▼ B**

2. Lhůty uvedené v čl. 6 odst. 1, čl. 7 odst. 1 a čl. 10 odst. 2 činí nejméně čtyři týdny. V řízení zahájeném za účelem přijetí předběžných opatření podle článku 8 nařízení (ES) č. 1/2003 může být lhůta zkrácena na jeden týden.

**▼ M2**

3. Lhůty uvedené v čl. 4 odst. 3, čl. 10a odst. 1, čl. 10a odst. 2 a čl. 16 odst. 3 činí nejméně dva týdny. Lhůta uvedená v čl. 3 odst. 3 činí nejméně dva týdny, vyjma návrhů na narovnání, u kterých mají být opravy učiněny do jednoho týdne. Lhůta uvedená v čl. 10a odst. 3 činí nejméně dva týdny.

**▼ B**

4. Lhůty lze případně prodloužit na základě odůvodněné žádosti podané před uplynutím původně stanovené lhůty.

*Článek 18***Zrušení**

Nařízení (ES) č. 2842/98, (ES) č. 2843/98 a (ES) č. 3385/94 se zrušují.

Odkazy na zrušená nařízení se považují za odkazy na toto nařízení.

**▼B**

*Článek 19*

**Přechodná ustanovení**

Procesní opatření podniknutá podle nařízení (ES) č. 2842/98 a (ES) č. 2843/98 zůstávají pro účely použití tohoto nařízení nezměněna.

*Článek 20*

**Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. května 2004.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.





## PŘÍLOHA

## TISKOPIS C

## STÍŽNOST PODLE ČLÁNKU 7 NAŘÍZENÍ (ES) Č. 1/2003

**I. Údaje o stěžovateli a o podniku, podnicích nebo sdružení podniků, které je podnětem ke stížnosti**

1. Uveďte úplné informace o totožnosti fyzické nebo právnické osoby, která stížnost podává. Jestliže je stěžovatelem podnik, uveďte totožnost skupiny společností, k níž podnik patří, a stručně popište druh a rozsah jeho obchodních činností. Uveďte kontaktní osobu (telefonní číslo, poštovní a e-mailovou adresu), která může poskytnout další informace.
2. Uveďte podnik, podniky nebo sdružení podniků na jejichž chování je předmětem stížnosti, včetně případně všech dostupných informací o skupině společností, k níž uvedené podniky patří, a druh a rozsah jejich obchodní činností. Uveďte v jakém poměru je stěžovatel k podniku, podnikům nebo sdružení podniků, na které se stížnost zaměřuje (například zákazník, konkurent).

**II. Informace o údajném protiprávním jednání a důkazy**

3. Uveďte podrobně skutečnosti, ze kterých podle vašeho názoru vyplývá, že se jedná o porušení článku 81 nebo 82 Smlouvy nebo článku 53 nebo 54 Dohody o EHP. Zejména uveďte, jakého druhu jsou produkty (zboží nebo služby), kterých se údajné protiprávní jednání týká, a vysvětlete případně obchodní vztahy, které se těchto výrobků týkají. Poskytněte všechny dostupné informace o dohodách a způsobech jednání podniků nebo sdružení podniků, na které se stížnost vztahuje. Podle možnosti uveďte u podniků, kterých se tato stížnost týká, jejich postavení na trhu.
4. Předložte všechny dokumenty, které máte k dispozici a které se vztahují ke skutečnostem uvedeným ve stížnosti nebo jsou s nimi přímo spojeny (například texty dohod, protokoly z jednání nebo zasedání, obchodní podmínky, obchodní dokumenty, oběžníky, korespondenci, poznámky z telefonních rozhovorů atd.). Uveďte jméno a adresu osob, které mohou dosvědčit skutečnosti uvedené ve stížnosti, a zejména osob, které jsou poškozeny údajným protiprávním jednáním. Předložte statistiky nebo jiné dostupné údaje, které se týkají uvedených skutečností, zejména jestliže objasňují vývoj trhu (například informace o cenách a jejich vývoji, překážky v přístupu na trh pro nové dodavatele atd.).
5. Uveďte podle svého odhadu zeměpisný dosah údajného protiprávního jednání a vysvětlete, pokud to není zcela zjevné, do jaké míry může být kritizovaným jednáním narušen obchod mezi členskými státy nebo mezi Společenstvím a jedním nebo více členskými státy EFTA, které jsou smluvními stranami Dohody o EHP.

**III. Cíl stížnosti a oprávněný zájem**

6. Vysvětlete, jaký cíl v podobě závěrů nebo opatření od řízení Komise očekáváte.
7. Vysvětlete, z jakých důvodů uplatňujete jako stěžovatel oprávněný zájem ve smyslu článku 7 nařízení (ES) č. 1/2003. Zejména uveďte, jak vás kritizované jednání poškozuje a vysvětlete, jak může Komise podle vašeho názoru svým zásahem odstranit údajný důvod ke stížnosti.

**IV. Řízení před vnitrostátními orgány pro hospodářskou soutěž nebo vnitrostátními soudy**

8. Uveďte, zda jste se ve stejné věci nebo ve věci s ní úzce spojené již obrátili na jiný orgán pro hospodářskou soutěž nebo bylo zahájeno řízení před některým vnitrostátním soudem. Pokud ano, uveďte přesně na který správní nebo justiční orgán jste se obrátili a jaká podání jste u tohoto orgánu učinili.

Podepsaná osoba prohlašuje, že údaje v tiskopise a v připojených přílohách uvedla podle svého nejlepšího vědomí a svědomí.

Datum a podpis.